

# YOUR SONG

## 「僕の歌は君の歌」

ELTON JOHN

最近また聴きました。この歌、CMで。ほんと日本人はこの歌が好きなんだよね。確かに歌詞もいい。ひたむきな青年の、愛する女性に捧げるまさに「ユア・ソング」って感じで。でまたエルトン・ジョンの声が輪をかけていいんだよね。メロディと歌詞の内容と三位一体でグッとときちゃう。

しかしここだけの話、エルトン・ジョン、ハゲでカツラなんですよね。で、ゲイなんですよこれが。たしか最近どっかで「男」と結婚式あげたなんてニュースが流れてたよな(+\_+;)「ユアソング」の「ユア」ってもしかして「彼氏」のことだったりして… (オエエエ〜. . . . ( ; \_ D ) )

そんな永遠のラブソング、良徳訳でお楽しみください…

ちょっと不思議な感じだよ 今の僕の心の中  
It's a little bit funny, this feeling inside

僕は自分の気持ちうまく隠せるタイプじゃない  
I'm not one of those who can easily hide

あまりお金はないけど…  
I don't have much money,

でもね もしあつたら  
But, boy if I did boy「ねえ」

君と僕とで住める大きな家を買うんだ  
I'd buy a big house where we both could live

もしも僕が彫刻家なら ううん ちょっと待って  
If I was a sculptor, but then again, no

もしも秘薬をつくる旅芸人だったら…  
Or a man who makes potions in a travelling show

バカみたいだね わかってる 僕なんて大したことできない  
Ch, I know it's not much

だから 僕が君のためにできることといたら…  
But it's the best I can do

僕の才能は歌 そしてこの歌が君への精一杯の贈り物…  
My gift is my song, and this one is for you

みんなに言ってもいいよ これは君の歌だって

\* And you can tell everybody, this is your song

できみると単純な曲だけど

It may be quite simple, but now that it's done

かまわないよね

I hope you don't mind,

気にしないよね もし僕がこんなふうに言葉にして歌っても

I hope you don't mind that I put down in words

「なんて素晴らしいだろう 君がいる人生って」

How wonderful life is! While you're in the world

屋根の上に座って考えたりしたんだ 屋根についた苔を足で落としたりしながら

I sat on the roof, and kicked off the moss

詞のいくつかが

Well, a few of the verses

うまくできなくてイライラしたけど

Well, they got me quite cross

cross「不機嫌な」

でも 僕がこの曲を作っていた間 太陽はずっと優しくったよ

But the sun has been quite kind

While I wrote this song

この歌は君みたいいつも太陽を輝かせてくれる人のための曲なんだ

It's for people like you that keep it turned on

忘れちゃってごめん でも こういうことって僕はいつもそうなんだ

So excuse me forgetting but these things I do

思い出せないんだ 君の瞳が何色だったか

You see I've forgotten if they are green or they are blue

でもね とにかく僕が言いたいのは

Anyway, the thing is, what I really mean

こんな可愛い目を見たのは初めてだったこと…

Yours are the sweetest eyes I've ever seen

\* Repeat

かまわないよね

I hope you don't mind,

気にしないよね もし僕がこんなふうに言葉にして歌っても

I hope you don't mind that I put down in words

「なんて素晴らしいだろう 君がいる人生って」

How wonderful life is! While you're in the world

